

Tea  
1465

1465



*İ. H. Özyaycı*  
*S. Kafelç*

*Katıl edilmiştir*

*Dr. Nihal Tarkan*

NEŞÂTİ DİVANINDA  
SEVGİLİYE AİT OLAN MAZMUNLAR

Mezuniyet Tezi

1946 - 1947



1965

Edebiyat Fakültesi  
Türkoloji Zümresi  
3060 Muazzez Özbek

## Ö N S Ö Z

17 inci asrın ikinci yarısında gazellerile büyük bir kıymet kazanan Neşâtî-i Mevlevînin Divanında mevcut olan Sevgiliye ait mazmunları tahlil etmekle hem bu kıymetli şâirin hususiyetine hem de Divan Edebiyatında çok mühim bir unsur olan mazmunlara temas etmiş olacağım için tezime bu mevzuu seçtim .

Universite Kütüphanesinde mevcut 980 ve 545 No: lu iki yazma divan ve Sadettin Nüzhetin 1933 de Lâtin harflerile tab et tirmiş olduğu divan üzerinde çalıştım. Yardımcı olarak kıymetli hocamız

Ali Nihat Beyin Şeyhî Divanını Tetkik adlı eserinden, Nedim Fuzulî, Figânî, Fehîm-i Kadîm, Belîğ divanlarından istifade ettim. Kusurlarım olursa bu sahadaki tecrübesizliğime atfedilerek hoş görülmesini dilerim .

---



## N E Ş Â T İ

## Hayatı, eserleri ve Edebî Şahsiyeti

17 inci asrın en kıymetli şairlerinden biri olan Neşâtinin biyografisi hakkında sarıh bir bilgiye sahip değiliz. Doğum tarihi ve babasının kim olduğu hakkında da tezkerelerde hiç bir kayda tesadüf edilmiyor.

Edirneli olan Neşâti tarih ve tezkerelerde Ahmet ismi altında zikr edilmektedir. Yalnız Sefine-i Mevleviyede Süleyman namı altında kayıtlıdır .

Bütün membalara nazaran şairin 1081 de Edirne mevlevi hanesine Şeyh tayin edildiği muhakkaktır. Muasır şairlerin divanlarından bu tekeyi tamir ederek yeniden odalar yaptırdığını öğreniyoruz. Nazim ve Saraybosnalı Rüştü bu hadiseye tarihler yazmışlardır. Bu Mevlevihane ancak dört senelik şeyhlik edebilen Neşâti 1085 te vefat etmiştir. Muradiye camisinin arkasındaki kabristana gömülmüştür. Şairin ön mezar taşısında yazılı olan şu tarih Ammecizade Rüştü Mehmed efendinindir .

Bezm-i ukbaya Neşâti çekilip dünyadan  
Eyledi şevk ile harem-i dar-ı selâm  
Çemen-i gülşen-i and içre edüp işretler  
Neşveyab-ı mey-i kevser olsa cennetten müdam  
Fevtini gûş edicek Rüştü dedi tarihin

Saray Bosnalı Rüştü , Nazim, Fasih dede , Reşit, Faik, Tahir, Kadri , gibi Neşâtiye tarih düşürenler mevcuttur. Neşâti, hakkında de rivayet edilen iki menkibe vardır ki onun ne kadar çok sevildiğini gösterir. Neşâti Edirne Mevlevihanesine şeyh tayin edildiği zaman zaman ya pılan alayda Isparta Mevlevizaviyesinde şeyhlik yapmış olan Ayyaş Şeyh



Osman kalabalığın önünde giderek yol açarken ricalden birinin atının Neşâtinin atına çarparak onun sarığını düşürdüğünü görmüş , derhal kaparak Şeyhin başına koymuş, ve " bizim efserimiz düştü ise onu seri e düştü " demiştir, Hakikaten biraz sonra o zatan kalabalıktan ürken atının kendisini yere atması üzerine vefat etmiştir. Neşâti bir gün sohbet esnasında bu hadiseden bahsedilirken Şeyh Osmanın el çabukluğuna ihsasen "Destarı yakalayıp da başı bırakması şaşılacak şey" diye buyurmuştur.

Onun iyi bir hayat geçirmediği ve talihsiz olduğu muhakaktır, Esasen kendiside bir şiirinde ehl-i dile ragbet kalmadığını söyliyerek talihsizliğine işaret etmek istemiştir.

Mevlevî tarikatine mensub olan şair bir iki kasidesinde Mevlânâyı olan muhabbetini göstermişse de divanında bir ruba-i ile bir iki parşadan başka sofiyâne şiirler yazmamıştır. Sadeddin Nüzhed Neşâti isimli eserinde onun edebî hüviyetine temas ederek şöyle der:

" Neşâti tarikat propagandası yapan bir şair değil , bedîî gayelerle manzumeler vucude getiren bir san-atkârdır". dâve ilâle eder "Neşâti manzumelerinde enziyâde samimi bir aşk ile aşkı terennüm etmiştir. Zarif bir usluba mâlik bulunan ve ince bir hayalin ifadesi olan bu şiirler , derin bir hassasiyetin mahsulüdür. "erçi şairin gazellerinde ve dah ziyade kasidelerinde Göze çarpan Nef-i tarzıyla iftihar etmektedir."

Neşâti Nef'iden başka devrinin bazı şairlerindende mülhem olmuş Olmuş onlarabir takım nazireler vucude getirmiştir.

İlk olarak Fehîm tarafından yazılan "uz'ü şeb redifli kasideye bir nazire yazmış dır. Nâilinin Dek gideriz ve atup kalmış gazellerine Mezzakinin Bellidir, redifli Vecdinin Göster redifli gazellerini tanzir eylemiş, Sabrinin

Çıktı bir günlük yolâ istikbâline sultan-ı subh  
Zerreler dursun mu mihr-i âlemadır gelen

Beytini tazmin etmiştir. Ancak Neşâti hiç bir gazelin de tanzir ettiği Şairin ismini söylememişse de biz kat'i olarak tespit edemiyoruz. Yalnız 17' niciasırdaki bazı mecmuaların yardımıyla bunları çakartıyoruz.



Bu nazirelerden maada onun esas hüviyetini gösteren ilhamkâr ruhunun ibdaı olan şiirler vardır. Erar dede tezkiresinde tercüme-i halleri kaydedilmiş olan Şehîdî, Vehbî , Heyetî gibi şairler Neşâtînin şakirdi olarak gösterilmişlerdir. Nedim onun Canı Bile kafiye redifli gazelini tahmis ettiği gibi aynı gazelin mat-lainı Süleyman Arifde Tazmin eyliyerek bir müseddes vücade geçirmiştir. (I)

Gavsidede , Sakıp dede , Fasih dede v. s. gibib şariler de Neşâtînin gazellerine nazire ve tahmisler vücade getirmişlerdir.

#### Eserleri:

**Divan :** Tabedilemiştir. 1933 de Sadetdin Nüzhet tarafından yeni Türkçe olarak tabedilmiştir. İlave olarak 187 beyitten Mürekkep Hilye-i Enbiyası da bu eserin içinde neşredilmiştir. Yazma Divanların içinde en zengin nüsha Üniversite Kütüphanesinde 545 no: da kayıtlı olanıdır. Bunda 22 kaside , 123 gazel , II rübai, 2 tarih yazılmıştır. Yine Aynı kütüphanede 980 No: da kayıtlı olan divanda 17 kaside, 87 gazel, ve 8 rübâi mevcuttur. Nuruosmaniye Kütüphanesinde , Milet ve Süleymaniye Nafiz paşa Kütüphanesinde olmak üzere 3 yazma divanı daha mevcuttur. Sadetdin Nüzhet Beyin neşrettiği divanda Fazla olan dört gazeli mecmua ve tazkerelerden almıştır.

**Şehrengiz:** Fâilâtün , mâilâtün , failün vezniyle yazılmış plan bir mesnevisidir.

**Şerh-i Müşkilat-ı Urfî** 20 sahifeden ibaret olan bu eser şairin Farisideki vukufunu göstermek bakımından önemlidir.

**Kavaid-i Derriye** Safa-i Tezkiresinde ( Neşâtî nâm şairin Kavaid-i Derriyesi vardır. Meğer bunun gayri ola ) Diye geçen bu eserin kati olarak Neşâtîye aida olduğu söylenemez.

Zülf, Saş, Giysu, Perçem, Kâkûl

Şekli: Sünbül, (Sünbül-i Ra'na) , Perîşân , Keşmekeş , Âvâre, ( Herzegerd)  
Âşüfte, Bend, Kemend, Çevgân , Çengâl, Gul, Cim, Ukde, Pîç-ü- tâb , Girihgîr,  
Giriftâr, Gird-ibâd, Ham ender ham, Tar Tar, Şiken, Şebbâz

( Uzunluđu): Tevazu

Sünbül

Sünbülü tercih eder bülbül çemende güllere  
Zülfünü ruhsârın üstünde perîşân görmesin

سنبلی تر بیجی ایر بلبل چمنده گلاره  
زلفی رفسارک اوستنده همیشه گورده سون

Bâğ-ı hüsnün geh gülün seyr eyle gâhî sünbülün  
Tâbiş-i ruh turra-i pür tâb gelsin çeşmine

باغ حسنک تم گلن سیر ایله گاهی سنبیل  
تابیش روح توررا ای پور تاب گلسین چشمنه

Yasemenden serzede sünbül sanır seyr eyleyen  
Güşe-i destardan kim zülf-i anber-bû çıkar

یاسمنده سرزده سنبیل سانیر سیر ایله  
گوشه دستاردن کیم زلف انبر بو بیچاره

Nev nihâl -i işvedir ol kamet-i mevzûna bak  
Sünbül-i bâğ-ı safadır turra-i şebgûna bak

نوه نیهال عشوه در اول قامت موزونه بای  
سنبیل باغ صفادیر توررا شهبونه بای



Ruhsarın eyâ gonce dehen kâkûl içinde  
Bir gül gibidir kim açılır sünbül içinde

رُحسارن ایغجه دهنه کاکول ایچنده  
بر گل گیبیر کیم آچیلر سنبول ایچنده

### Sümbül-i Ra'na

Sabâ geşt eylemiş gülzârı bûyi zülf-i dilberle  
Çenâr-ı bağı gördüm sünbül-i ra'nadan el çekmiş

سبأ گشت ایلمیش گلزاری بوی زلف دلبره  
چنار باغی گوردوم سنبول رعنادنه ال چکمی

### Perişân

Sümbülü tercih eder bülbül çemende güllere  
Zülfünü ruhsarın üstünde perişân görmesin

سنبولی ترجیح ایدر بلبل چمنده گلاره  
زلفی رُحسارن اوستونه پریشان گورمونه

Perişân olmamak mümkün midir aşkında diller kim  
O müşgin turra-i pür ham gibi ser der hevadır hep

پریشان اولامه ممکنه میدر عشقونه دللر کیم  
او مشگین طرره پور هم گیبی سر در هوادر هب

### Keşmekeş

Olurşa şâne ile keşmekeş ziyâde dahi

Ne fitneler kopa gör zülf-i dilrubâda dahi

اولور سه شانه ایله کیشی کیشی زیاده دهی  
نه فتنه لره کوپه گور زلف دلبرباده دهی

Diller kalırdı keşmekeş-i zülf-i yâr ile

Ger girmeyeydi bâd-ı sabâ gâhi areye



## Âvâre

Neşâtî kâkülü sevdâsı ile oldu âvâre  
Varıb çâh-ı zekandan anı bir zindâne tapşımâm

مشاطی کاکلی سوداسی ایلم اولدی آواره  
واروب چاه ذقنونه انی برزوانه طایستوردم

## ( Herzegerd)

Gezer biçâre âşak herzegeerd-i râh olmuş  
Hayâl-i hattı hâtırda hevâ-yi kâkülü serde

گزر بیچاره عاشقه هرز گورد راه عشوه اولستی  
عیال فطی خاطرده هوای کاکلی سرده

## Âşüfte

Evc-i istighnâda pervâz etmedikçe mürğ-i dil  
Pây bend-i aşk ile âşüfte kâr olmakda güç

اوج استغنا پرواز ایتمه دلیله مرغ دل  
پای بند عشوه ایلم بیستقل کار اولعه ده گوج

## Bend

Çöz bend-i ser-i zülfünü ey şâne ki olsun  
Dillerde olan ukde-i efkâr güşâde

یوز بند سر زلفی ای شانه نه اولسونه  
دلگرده اولانه عقده افکار گشاده

Sal gerdenime zülf-i girihgîrini cânâ  
Bir bende-i nâçizin olayım gul içinde

سال گردنیمه زلف گریه گریه کی جانان  
بیر بنده نایزین اولایم گل ایچنده

Kemend

Çengâl-i zülf-i pür ham-ı müşğîn kemendile  
Çâh-ı zekanda delv-i dili durma yâr arar

چنگال زلف پر خم مستقیم کمنو ایله  
چاه ذقنوه دلو دلی دور ما یار ارار

Çevgân

Çevgân adince turraların bâd-ı şevk ile  
Çün guy geldi bin dil-i mehcur bir yere

چوگانه ادرینجا طره لیک باد شوقه ایله  
چونه گوی گلوی بلیک دل مهجور بریره

Çengâl

Çengâl-i zülf-i pür ham-ı müşğîn kemendile  
Çâh'ı zekanda delv-i dili durma yâr arar

چنگال زلف پر خم مستقیم کمنو ایله  
چاه ذقنوه دلو دلی دور ما یار ارار

Gul

Sal gerdenime zülf-i girihgirini cânâ  
Bir bende-i nâçizin olayım gul içinde

سهال گوردنوخو زلف گره گهر گری باخان  
بر بندو ناهیزک اولایم گل ایچینده

Cim

Zîr-i külâhdan ham-ı zülfü değıl çıkan  
Cim-i cemâl gâh nihan geh bedîd olur

زیر کلاهدهنهم خم زلفی دکل بیجان  
جمیم جمال گاه نهان نه بویر اولور

Ukde

Çöz bend-i ser-i zülfünü ey şâne ki olsun  
Dillerde olan ukde-i efkâr güşâde



Piç-ü-Tâb

Ruhsârın üzre zülfün pür piç-ü-tâb göster  
Çün hâle her hamında bir mâhtâb göster

رخسارک اوزره زلفک بر پیچ و تاب گوستر  
میوه هاله هر خمنده بر ماهتاب گوستر

Girihgîr

Sal gerdenime zülf-i girihgîrini cânâ  
Bir bende-i nâçizin olayım gul içinde

صالح گردنمه زلف گریه گری جانان  
بر بندۀ ناچیزم غل ایچنده

Giriftâr

Dil esîr-i lezzet-i lâ'l-i leb-i canperverin  
Can giriftâr-i dü zülf-i dilnevazındır senin

دل اسیر لذت لعل لب جانپرورک  
جان گریفتار دوزلف دلمواز کور سنک

Dâmında giriftâr yatur nice hümalar

Zîr-i ham-ı zülfünde olan dâne-i hâlin

دامنده گریفتار یاتور نیجه همالار  
زیر فیم زلفنده اولانه دانه خالک

Gird-ibâd

Benim dzâr-ı belâkeş ki gird-i bâd asa

Serimde dud-ı derunumla bin şerâre döner

بنیم اوزار بلاکش کی گریه باد آسا  
سریمه دود درونملا بیک شراره دونه

Dam

Bir damdır o turrakı tahrik-i bâd ile

Çün Hâne hâl gâh nihan geh bedîd olur

بر دایم او صبره که تحریک بار اید  
زیر غم زلفه اولانه دانه خالک

Dâmında giriftâr yatur nice hümlar  
Zîr-i ham-ı zülfünde olan dâne-i hâlin

دایم او صبره که تحریک بار اید  
زیر غم زلفه اولانه دانه خالک

Ham

Olsa nola her bir hamı Târâcker-i Çîp  
Zülfünde nice nâfe-i Tâtâr nühüfte

اوله سوله هر بر غمی تار اچار چیمه  
زلفه نجه نانه تار نهفته

Zîr-i külâhdan ham-ı zülfü degil çikan  
Cîm-i cemâl gâh nihan geh bedîd olur

زیر کلاهده غم زلفی دکل چیمانه  
چیم جمال گاه نمانه نه بوی ایدور

Ham ender ham

Hemîşe hâl-i ruhın dameniyle setreyler  
Biz o dü zülf-i ham ender hamın nesin gördük

همیشه حال رفک دایمیه ستر ایدر  
بزو دوزلف نوانزور غم انور رفک شه گوردن

Tar Tar

Dil târ târ-ı gussa vü can çâk çâk-i gam  
Manend-i şâne zülf-i siyehkârdan cüda

دل تار تار غصه و جان چاک چاک غم  
مانندشانه زلف سیاهکارده بوا



Şiken

Mahrem yine her hâlimize bâd-ı sabâdır

Dâim şiken-i zülf-i dilârada nihanız

محررم نینله هر حالیمزه باد صبا در  
دایم شیکم زلف دلاراده نیهانز

Şehbaz

Cilvegâhım evc-i istignâ iken dâim yine

Turfa şehbâzım ki dâm-ı turraya üftâdeyim

جیلوه گاهیم اوج استغنا ایمنه دایم نینله  
تورفا شهبازیم که دام توررایا اؤفتاده ایم

Zülf

Uzunluğu : Tevazu

Pâmâl-i aşka dâim zülfü tevâzu üzre

Ser ber firâz -i nihvet ammâ cenâb-ı ebrû

پامال عشقه دایم زلفی تو وضع اوزره  
سر بر فیراز نیهت امما جناب ابرو

Zülf

Rengi: Şeb, Şebgûn, Siyah, ( Siyehkâr , Dil-siyah ) , Dud-ı Dērun , Sehab, Kâfir, Rişte-i Zünnar, Fitne

Şeb

Zîr-i zülfünden nigâh et ârız-ı pür tâbına

Nim şebde pertev-i mehtâb gelsin çeşmine

زیر زلفوندن نگاه ایت عارین بر تابینه  
نیم شبره بر تو شهاب گلونه چیشمه

Nev nihâl-i işvedir ol kamet-i mevzuna bak

Sünbül-i bâğ-ı safâdır turra-i şebgûna bak

نوهال عسوه در اول قامت موزونه باه  
سنبیل باغ صفادیر توررایا شهبگونا باه

## Siyeh

Dil târ târ -1 gûssa vü can çâk çâk-i gam  
Manend-i şâne zülf-i siyekârdan cüda

دل تار تار غمنا و جان چاک چاک غم  
مانند شانه زلف سیاه کارده بوا

Zülfün ki her hamında nice fitne bestedir  
Elhak o dil-siyah aceb sihir'saz olur

زلفك كه هر خمزه نچو متنه بستادر  
الحق او دل سياه عجب سحر ساز اولور

## Dud-1 Derun

Benimş ö zâr-ı belâkeş ki gird-i bâd asa  
Serimde dūd-i derunumla bin şerâre döner

بنم اوزار بلا كشي كه گورد باد آسا  
سرموه دور دروغها بيلك شاره دور

## Sehab

Oldukça tâbdâde-i ruhin zîr-i turradan  
Çerhin sehâb-ı şerm ile mâhin nihan olur

اولوقچا قابو اده رفلك زير طره دنه  
چرفلك سحاب شرميلع ماهي نمانه اولور

## Kâfir

Neşâtî veş ki sad âşub ile hâtır perîşândır  
Bu şûr-ü- fitneye bâis o kâfir maceradır hep

نشاطي و شكه صلا اشوب ايله خاطر پریشاندر  
بو شور و فتنه بيه باعث او كافر ماجرادر هيب

## Rişte-i Zünnar

Gör sebha-i zühhâd-i riyâ pîşeyi k-anda  
Salusî-î sad rşite-i zünnar nühüfte



## Fitne

Sad fitne ile turraların olsa da hem-dest  
Olmaz yine gamzen gibi mekkâr-ı muhabbet

هو فتنة ايم طوره لوك اولاده هم دست  
اولر نينا غمزه كنجي مكار محبت

Olur şâne ile keşmekeş ziyâde dahi  
Ne fitneler kopa gör zülf-i dilrubâda dahi

اولور شانه ايم كشي ماسي زياده دغني  
نه فتنة ك قوپا گور زلف ديلر باده دغني

Neşâtî veş sad âşub ile hâtır perîşandır  
Bu şûr-ü- fitneye bâis o kâfir mâcerâdır hep

نشاطي وكي هو اشوب ايم خاطر پريشانور  
بو شور و فتنة به باعث او كافر ماجرا در شه

Zülfün ki her hamında fitne bestedir  
nice  
Elhak o dil-siyah aceb sihir saz olur

زلفك نه هر حمنده نيوه فتنة بستادر  
الحه اولديا عجب سحر ساز اولور

Zülf, Kokusu :

Müşk ( Müşk-i ezfer, Müşgin , Hutten , Nafe-i Tatar) , Anberbü

Müşk-i Ezfer

Dimâğ-ı cân-ü-dil reşk-i Hutendir yâd-ı lâ'liyle  
Sabâ gördün mü insaf et bu lutfu müşk-i ezferde

دماغ جانه و دل رشك فتنة ياد لعليله  
سبا گوردك مي انصاف ايته بوللغي رشك ان فوره

## Müşgîn

Perişân olmamak mümkünmidir aşkında diller kim  
O müşgîn turra-i pür ham gibi ser der hevâdır hep

بیریشانه اولامه سنامه میور عشقونه دللرکم  
اومشگینه طوره بر فیم بر سر در هوادره

Gönül kim ârız-ı pür tâbına âyinedir dâim  
O müşgîn turraya müşgân-ı çeşmim şane olmaz mı

گوکلکم تا رضی بر تابه آئینه در دایم  
اومشگینه طوره مرگانه چشم شانه اولرمی

## Huten

Dimâğ-ı can-ü-dil reşk-i Hutendir yâd-ı lâ-liyle  
Saba gördünmü insaf et bu lutfu müşk-i ezferde

دماغ جان و دل رشک هوتندر یاد لالیله  
سببا گوردنمی انصاف ایت بو لطفی مشک از فرده

## Nâfe-i Tâtâr

Olsa nola her bir hamı Târâçker-i Çîn  
Zülfünde nice Nâfe-i Tâtâr nühüfte

اوله نوله هر بیر هامی تار اچاکر چین  
زلفونده نیجه نافع تاتار نهفته

## Anberbü

Yasemenden serzede sünbül sanır seyr eyleyen  
Gûşe-i destardan kim zülf-i anberbü çıkar

یاسمنده سرزده سنبول سانر سیر ایلین  
گوشه دستارده کیم زلف انبربو چکار



Cebîn , Alın;

Çîn , Hurşid

Çin

Yeter ey ye's hışm ile bu çîn-i cebîn  
Tengdir havsala-i <sup>ye ker</sup> gûşe-i ebru-yi taleb

بیر ای جاسی خشم ایله بو چینه چینه  
تنگدیر هوساله گوسه ابروی طلب

Hurşid

Bihzâd-ı hired resmini çekmekde ciğer hûn  
Hurşid-i cebininde olan iki hilâlin

بیزاد قیردر سکی چکلوه جبار غونه  
فور شیو بیینکوره اولانه ایکی هلالک

Ebru, Kaş

Şekli: Mihrâh, keç, mail, şemşir, Tig, Hançer, Medd-i Keşide, Piç-ü- Tâb

Sıfatı: Mihrâb, Kible, Rûku, Çin, Fitne

Rengi: Siyah , Tâb

Şekli: Keman

Ol iki ebru ki eyler tî-i nazı der-kemân  
Fitne lerzan havile âşub-i dest- efşar olur

اول ایکی ابروله ایله تیر نازی در کمان  
فتنه لزان هویه آشوبه دسته افشار اولور

Hilâl

Bihzâd-ı hired resmini çekmekde ciğer-hûn  
Hurşid-i cebininde olan iki hilâlin

بیزاد قیردر سکی چکلوه جبار غونه  
فور شیو بیینکوره اولانه ایکی هلالک

Ebrusu zîr-i turrada gûya sehabdan  
Şekl-i hilâl gâh nihan geh bedîd olur

ابروى زير طره ده گویا سحابه  
شکل هلال گاه نپانه گاه برون اولور

Kec

Ol ebrular ki sâki kible-i candır rükûun gör  
Sürâhi gerdenin meclisde eyler rast gâhi kec

اول ابروی که ساقی کبله جانور روعه گور  
سراخی گردنک مجلسه ایبر رست گاهی کج

Mail

GÖHÜL ki mail-i mihrâb-ı ebruvanındır  
Sirîşk-i çeşmim ile eylesin vuzû tâze

گوهل که مائل میهم سراج ابرو و انگور  
سریشک چشمم ایله ایسه و منع تازه

Şemşîr

Olsun ol iki şemşîr cevher nûma-yi behcet  
Ebrularında gâhî çîn-i itâb göster

دولونه اول ایکی شمشر جوهر نمائی بهجت  
ابرو لکوره گاهی چشمه عتاب گوستر

Tiğ

Çâkrîz ceyb-i candır yine zahm-ı nâgehan  
Tiğ-i ebrudur kurâb-ı vesme olsa her zaman

چاکریز جیب جانور یینه زخم ناله گاه  
تیغ ابرودر قراب و سما اولسه هر زمان

Başka bir hâlet verir ebruların çîn eylese  
Tiğ-i püt tâb-ı melâhat cevherinden bellidir



Çeşm-i siyah mest-i füsün dest-i nazına  
Ebru-yi dilkeşi ikiğiğ-i siyahtâb

چشم سیاه مست فوسون دست نازینه  
ابروی دلکشی ایکی تیغ سیاhtâb

Hançer

Can atar biçâre ñil gâhi niyâm-ı nâzdan  
Kasd-ı zahm-ı cân ile ol hançer-i ebru çıkar

جان آتار بیچاره دل گاهی نیام نازده  
قصور زخم جان ایله اول فخر ابرو بیچاره

Medd-i Keşide

Bîn-i pâkine elif-i an desem nola  
Ebru-yi dilfirib ana medd-i keşidedir

بینی پالنه الفه انه دسکم نولا  
ابروی دلفریب انکا ماکسده در

Pîç-ü- tâb

Envâc-ı bahr-i hayret dilde olurmu sâkin  
Böyle kalır mı dâim bu pîç-ü- tâb-ı ebru

اصواج بحر هیرت دلوه اولور می سâکینه  
بویق قانور می داغ بو بیچ و تاب ابرو

Sıfatı:

Mıhrâb

Gönül ki mâil-i mihrâb-ı ebruvânındır  
Sirışk-i çeşmim ile eylesin vuzû tâze

گوکل نه مائل میرابه ابرو وانکر  
سریشک چشم ایله ایله سونه وضع تازه

Kible

Ol ebrular ki sâkî kible-i candır rükûun gör  
Sürâhi gerdenin meclisde eyler rast gâhi kec

## Çin

Başka bir hâlet verir ebruların çin eylese  
Tiğ-i pür tâb-melâhat cevherinden bellidir

بسته بر حالت ویر ابرو لرون چینه ایله  
تیغ بر تآب ملاحت هو هرکونه بللیدر

Olsun ol iki şemşîr cevher nümây-i behcet  
Ebrularında gâhi çin-i itâb göster

اول ایله شمشیر هو هر نمائی بهجت  
ابرو لرونه گاهی چینه عتاب گوستر

## Fitne

Ol iki ebru ki eyler tir-i nâzî der- keman  
Fitne lerzanâ havf ile âşub-i dest- efsâr olur

اول ایله ابرونه ایله تیر نازی در کمان  
فتنه لوزانه هو فیه افسوبه دست افسار اولور

## Reng:

## Siyah

Çeşm-i siyah mest-i fûsun dest-i nâzîna  
Ebrû-ı dilkeşi iki tiğ- i siyahtâb

چشم سیاه مست فوسون دست نازینه  
ابروئی دلاشی ایله تیغ سیاه تآب

## Tâb

Çin-i cebîn ki eyler tahrik-i naz-ü- işve  
Kabil midir Nêş âti dillerde tâb -i ebru

چینه چینه نه ایله تحریک ناز و عیوه  
قابیل میور دلاشی دلاکده تآب ابرو



Müjgân :

Tir, Har, Şâne, Fitne.

Tir

Tîr-î bârân etmede her bir müjen sad hışm ile  
Başlasa gamzen aceb mi hançer efşan olmağa

تیر باران اتحاده شریر مژده ک هو چشم ایچ  
باشلاسا گامزن اعجب می هانچر امشان اولما

Ol iki ebru ki eyler tir-i nazî der-keman  
Fitne lerzan havfile âşub-î dest- efşar olur

اول ایکی ابرو له ایچ تیر نازی در کمان  
فتنه لرزانه هافله اشوب دست افشار اولور

Har

İstemez yüz sürdüğüm damanına bâis aceb  
Eşk-î hûn alud-î dide har-î müjgânım mıdır

ایسته مز یوز سوردیگیم داماننا باعث عجب  
اشک هونه آلود دیوه خار مژگانیم می

Şâne

Gönül kim ârız-ı pür tâbına âyinedir dâim  
O müşğîn turraya müjgân-ı çeşmim şâne olmaz mı

گو کل کیم عارضی بر تابنا آینه در دائم  
او مشغله مژه به مژگانه چشم شانه اولس می

Fitne

Müjgânların eyler yine her fitneyi icrâ  
Mestâne gözün nâz ile der hâb da olsa

مژگانلرک ایچ سینه هر فتنه ی اجرا  
مستانه گوزل ناز ایچ در خواب ده اوله

Çeşm, Göz, Bakış , Nigâh, Gamze,

Ahu, Siyah, Nergis-i sürmedâr, Mest, Mahmur, harab, ,Mey, Sâgar, Tiğ, Tir,  
lançer, , Fitne , Fûsun, Sitem , Gammaz, Cangüdz, Düzd, Hunriz, âfet, Mekkâr , E  
klif, Bîgâne, Hadeng, Konuşan göz ( Güftügü, Mucize perdaz), Şehbaz.

Âhu

Verdik fenâya aşka düşelden vücudumuz

Bizden yine o gözleri âhu remîdedir

فردک نایب عشقه در شاکوه و بود در  
بر دمه سینا او کوزلری آهوه صیوه در

Siyâh

Hücum-i gamze-i şûhiyle fitneler zinde

Siyâh mestî-i çeşmiyle şehir-i dil pür şûr

لهجوم غمزه شوهیله فیتنلر زنده  
سیاه مستی چشمیله شهر دلی پور شور

Çeşm-i siyah mesti\* fûsun dest-i nâzına

Ebru-yi dilkeşi iki tiğ-i siyahtâb

چشم سیاه مستی فوسون دست نازیله  
ابرو دلی کوشی ایکی تیغ سیاهتاب

Çektikçe mey-i nâzı o çeşm-i siyeh -i mest

Bir âfet olur âleme her bir nıgeh-i mest

چکتیکچه می نازی او چشم سیه مست  
بر آفت اولور آله هر نیهه مست



## Nergis-i Sürmedâr

Dilleri geh hâmuş-î-geh bülbül-i bâğ-ı şevk eder  
Nergis-i sürmedâr ile gonçe-i lâ'l-i gülruhan

دلاری که خاموشی که ببل باغ شوق ایدر  
نرگسی سرمدار ایله غنچه دل گلر حانه

Mest, Mahmur, Harab

Mest

Çeşmin mey-i işve ile mestâne değil miyâ  
Kasd-ı nigâh-i mestin hep cânê değil miyâ

چشمک می عشوه ایستانه دکل می یا  
قصرتان مستک شب جانانه دکل می یا

Gören olur seni lâbüd olursa ger Cibrîl  
Siyâh mest-i çeşminle dil-harab sana

گورنه اولور سنی لایبر اولورسه گربیریل  
سیاه مست چشمک دل هزارب سنا

Sad bînâ-yi zühdü viran eyleyüb berbâd eden  
Bir nigâh-ı nîm mest-i cangüdâzındır senin

صبر بینای زهدی ویرانه ایله یوب بر باد ایدر  
بر نگاه نیم مست جانگوداز کوسنتک

Gamzenden emîn olmak mümkün mi Neşâtî veş  
Hançer bekef-i fitne mestâne değil miyâ

غمزه نوره امین اولمه ممکنه می - نشاطی وشی  
خانچر بلف فتنه مستانه دکل می یا

## Mahmur

Yâ âb-ı dîde ya hûnâb-ı dil çeker lâbüd

Humâr-ı nâzını def'etse gamze-i mahmûr

یا آب دیده یا خوناب دل چاکر  
خمار تاری دفعه ایست لایب

Ol iki âfete elhak kat'i zîbâ yaraşır

Gâh mahmûr-ı mey-ı nâz ola geh mestâne

اول ایکی آفتة الحکمہ قطع زبانا یا آشور  
گاه خمور می ناز اوله گه مستانه

## Harab

Düşürmez gamzeler mestâne elden sâgar-ı nâzı

Görüb dâr-ül-emân-ı sabrı da bir gün harâb eyler

دوشور بزم غمزه لر مستانه الود ساعر طازی  
گوروب دار الایمان صبری ده برتوبه خراب ایلم

Gören olur seni lâbüd olursa ger cibrîl

Siyah mest-ı çeşminle dil-harâb saha

گورنه اولور سننی لایب اولورسا گهر جبریل  
سیاه مست چشمکله دل خراب سکا

## Mey

Çekdikçe mey-ı nâz-ı o çeşm-i siyeh-i mest

Bir âfet olur âleme her bir nıgeh-i mest

چیکدیگجه می ناز او چشم سیاه مست  
بر آفت اولور عالمه هر نگاه مست



## Sagar

Düşürmez gamzeler mestâne elden sagar-ı nazı

Görüb dar-üleman-ı sabrıda bir gün harab eyler

دو کورمتر غمزه له مستانه الوه ساغر نازی  
گوروب دار له مانه مېوری ده برکونه هر ابه ایبر

Çeşmin ki câm-ı fitne ile hün-i dil çeker

Mümkün mi bir nigâhına takat ol âfetin

هېچکله له عام فتنه ایله فووه دل چاگر  
ممانه می بر نفاشه نه طاقت اول اشته

## Tig

Çeker geh tig-i bidadın dile geh hançer-i nazın

Nigah-ı fitne cuy-i pür şerü-şur oldu gittikçe

چاگر که تینغ بیوا دل دله نه طغیر نازک  
نفاه فتنه بوئی بر شر و شور اولدی لستور بیا

## Tir

Bir nigah-ı gamze ye takat götürmezken gönül

Bir günde tir-i cefâya sinedâr olmak da güç

بر نفاه غمزه یه طاقت لستورمزله توکل  
کونوه بیلک تیر بنفایه سیندا دا اولملاسه کوج

## Hançer

Tir-i bârân etmede her bir müjen sad hisşmile

Başlasa gamzen aceb mi hançer efşan olmağa

تیر بارانه ایتلا ده هر بر مزه له صوغه شیم ایله  
باشلاسه غمزه له عجب من طغیر امشانه اولملاسه

Çeker geh tig-i bidadın dile geh hançer-i nâzın

Nigah-ı fitne cuy-i pür şer ü şûr oldu gittikçe

چاکر گه تیغ بیو ادک دله گه هانچر نازنه  
نگاه فتنه جوی بر شو شو اولی گیتو کچه

Fitne

Fitne meftûn-ı nigâh-ı işvebâzındır senin

İşve pür aşub-i çeşm-i fitne-sazındır senin

فتنه مفتونه نگاه عشوه بازگور سنک  
عشوه بر آشوب چشم فتنه سازگور سنک

Nihan her guşê-i çeşminde bin aşub ile fitne

Hazer ol gamze-i şûhun hazer ey dil kemîninden

نهان هر گوته چشمه بیک آشوب ایله فتنه  
هزر اول غمزه شو فلک هزر ای دل کمیننده

Şikest eyler nigâh-ı mest-i bulsa sağar-ı mihri

O şûh-ı fitne-cu hüsnüyle mağrûr oldu gittikçe

شیکست ایله نگاه مست بولسا ساغاری میهری  
او شوخ فتنه جو حسینیه مغرر اولوی گیتو کچه

Fusun

Çeşm-i siyah mest-i fûsun dest-i nâzına

Ebrû-yi dilkeşi iki tig-i siyâh tâb

چشم سیاه مست فسون دست نازنه  
ابرویی دلکشی اکی تیغ سیاه تاب



Hayret-i aşkım görüb dâim Neşâti ta'nı ko

Sende insâf eyle gel ol çeşm-i pür efsûna bak

طیوت عشقم گوروب دایم شاد طبعی تو  
سده انصاف ای گل اول چشم بر افسونه بانه

Sitem

Kasd-ı uşşa-ka sitem mi iltifât-ı nev midir

Bir nigâh-ı gamze-i nâzaverinden bîllidir

قصه عشاقه ستم می الطفات تو سیر  
بر نگاه غمزه ناز اورنونه پاسبور

Gammaz

Keşf-i raz etmede dil dâim nigah-ı şuhuna

Ihtiraz-ı gamze-i gammaz bilmez niygüğün

کشف راز ایتوده دل دایم نگاه شوفا  
اعتراض غمزه عشقم بکنز نیوگن

Cangüdaz

Sad bina-yi zühdü viran eyleyüb beraad eden

Bir nigâh-ı nim mest-i cangüdazındır senin

هو بینائی ز شوی ویرانه ایرو ب بر باد اید  
بر نگاه نیم مست جانگوزان کر سن

Düzd

Kâlâ-yi sabrı gâret eden düzd-i gamzendir

Sorsan Neşâtiya yine inkârdan gelir

قالای هیری عارت ایون مدلا در وزر غمزه در  
هورسان شاد ضیا بینه انکارده کاور

Hunriz

Gamzebidâdî-nigeh bilmez mürüvvet niydüğün

Bir bilir yok ol iki hunriz âfet bilmez niydüğün

غمزه بیاد و نام با نمر مروت نیوکنه  
بر بلور یوم اول ایلی فونریز ائمت نیوکنه

Âfet

Gamze bidâd-ü-nigeh bilmez mürüvvet niydüğün

Bir bilir yok ol iki hunriz âfet niydüğün

غمزه بیاد و نام با نمر مروت نیوکنه  
بر بلور یوم اول ایلی فونریز ائمت نیوکنه

Fitneye âfet olan turra-i pürtâbını gör

Âfete lerze veren gamze-i tannazına bak

فتنه ائمت اولانه طوره بر تابی گور  
ائمت لرزه و لرزه غمزه با نمر

Gamzen ki büt-i işveger-i nâz-ı hevesdir

Âşub-i dile bir nigeh-i âfeti besdir

غمزه کله بته عشوه گر خار هوسور  
اشوبه دله بر نام ائمتی جور

Şuh

Hücûm-i gamze-i şuhiyle fitneler zinde

Siyâh mestî-i çeşmiyle şehri dil pür şûr

هجوم غمزه شوخیله فتنه لر زنده  
سیاه مستی مستی بیخیله دل پر شور



## Mekkâr

Râz-ı dilini açma Neşâtî gibi yâra

Evvel hele ol gamze-i mekkâr ile söyleş

از دلی آشامی نشاطی بی یارا  
اول همه اول غمزه مکار ایله سوباش

Sad fitne ile turraların olsa da hem-dest

Olmaz yine gamzen gibi mekkâr-ı muhabbet

هو قنتا ایله طره لولک اولاده حمدست  
اول غمزه غمزه ک بی مکار سمبت

## Elif

Bînî-i pâkine elif-i an desem nola

Ebrû-yi diltirîbi ana med-i keşîdedir

بینه پالنه الف انه دیکم نوله  
ایرونی دلتیریب آکا مو کتیه در

## Bigâne

Âşinâ-yi aşkile dâim neden bigânelik

Gamzene göster meded âyin-i ülfet niydüğün

آشنامی عشمه ایله دائم نهدنه بیگانه لک  
غمزه نه گوسره مور آیین الفت نیدولک

## Hadeng

Sine çâk-i dest-i şevk olsam Neşâtî veş nola

Nakd-i can berkef hadeng-i gamzeye âmâdeyim

سینه چاک دست شوم اولسام نشاطی دگر نوله  
نقد جان برکف هونک غمزه به ائماده ایم

## Bîm-i Şikestâ

Bîm-i Şikestî

Çeşminde nümayan alalı şûriş-i mestî

Mülk-i dile saldı nigehtin bîm-i şikestî

بیماره نمایانه اولای شوریش مستی  
ملله دله صاملوی ناله کلام بيم شیکستی

Konuşan ve manalı Göz

Güftügü

Bin cihan mâ'nî-i bî harf ile eyler tahrik

Güftügü-yi nigehtin mucize perdâzına bak

بیان میرانه معنی بی حرف ایچ ایچر تحقیر  
گفتگوی ناله معجزه بی دایره بارانه

Mucize perdaz

Bin cihan ma-nî-i bî harf ile eyler tahkik

Güftügü-yi nigehtin mucize perdâzına bak

بیان معنی بی حرف ایچ ایچر تحقیر  
گفتگوی ناله معجزه بی دایره بارانه

Ruy, Ruhsâr, Ruh, Ârız, Yanak, Yüz, İzar

Subh, Mihr ( Mihr-i tabdâr, Mihr-i Cihantâb, Matla-ı envar, Şafak ) Meh, Tâb,

Şem, Nar, Şule, Âb, Ayine, Lâle, Gül, Gulistan, Bağ, Bahar, İd, Çemen, Şebze,

Hazreti Yusuf, Al, Şarâb, Hûr

Subh

Bak Ruhleriyle hattına icâz-ı hüsnü gör

Cem oldu subh ile şeb-i deycûr bir yere



## Mihir

Olma hâli-dil Neşâti âb-ütâb-ı aşkdan

Mihr-i ruhsâriyle dâim âb gelsin çeşmine

اولا غای دل نشاطی آب دتاب عشقده  
در هر باره دائم آب گویه چشمه

Mihr-i ruhın ki şem-i şebistân-ı Turdur

Bir nîm zerre şûlesi âlem güdaz olur

هر رفک که جمع شبستانه طور در  
بر نیم ذره شعله سی عالم گزار اداور

Hûn-i şefâkla mihr-i giriftâr-ı şerm eden

Dâim deruna âteş uran reng-ü-bû mudur

هونه شفا که هر گرفتار شرم ایام  
دائم درونه آتشی ادرانه رنگه دیو میور

Feryâd o kâfir ki salıp tâbiş-i ruyun

Düştü dile meyl-i reviş-i mihr perestî

فریاد ادا کافر که صاحب تابش رویه  
دوختی دله میل روشی بر پرستی

Sandım ki çıkar mihr-i cihantâb şafakdan

Gördükçe şehâ aks-i izârın mül içinde

صانوم که بیقا - هر بهر شتاب شفقده  
کوریله شها عکس عذارله دل ایمنده

Meh

Perde-i şerm-i şefak düşmez idi rihyünden

Görse meh camımızı meyle Neşâti rengin

برده شرم شفقه دوشمز ایدی ریهندن  
گورسه مه جامیمیزی میله نیشاتی رینگین

Zîr-ı zülfünden nigâh et ârız-ı pür tâbına

Nîm şebde pertev-i mehtâb gelsin çeşmine

زیر زلفوندن نیکاه ایته عارضین برتابینا  
نیم شبنمه برتو مرتاب گلوسنه چیشمینا

Ruhsârın üzre zülfün pür pîç-ü-tâb göster

Çün hâle hamında bir mâhitâb göster .

رؤسارن اوزره زلفن بر پیچ و تاب گوستر  
چون هاله هموندا بیر ماهیتاب گوستر

Tâb

Zîr-ı zülfünden nigâh et arız-ı pür tâbına

Nîm şebde pertev-i mehtâb gelsin çeşmine

زیر زلفوندن نیکاه ایته عارضین برتابینا  
نیم شبنمه برتو مرتاب گلوسنه چیشمینا

Gönül kim ârız-ı pür tâbına âyinedir dâim

O müşgîn turraya çeşmin şâne olmaz mı

گوکلیم توره چیشمین شانه اولمز می  
ادمگینه طردیه چیشمین شانه اولمز می



Oldukça tâbdâde ruhin zîr-ı turradan

Çerhin sehâb-ı şemile mâhi niğan olur

اولوقچو قابو اوده رنگ زير طره ده  
چرنگ سحاب شرم ايل عالمي نهان اولور

Şerâbâ kim düşe ruhsâr-ı yârdan pertev

Elinde sagâr-ı mey mihr-ı tâbdâra döner

شراب کیم دوشه رسا یارده برتو  
النده ساغری مه قابو اوده دونه

Şem

Dil-i suzânıma şem-i rûh-ı canâne tapşırdım

Muhabbet nârına yanmıya bir pervâne tapşırdım

دل سوزانما شمع رف جانا تا پشوردم  
محبت ناره یانما بیر وانه تا پشوردم

Mihr-ı ruhin ki şem-i şebistân-ı Turdur

Bir nîm zerre şulesi âlemgüdâz olur

مه رنگه که شمع شهبستانه توردر  
بیر نیم ذره شعله سی عالم گوز اولور

Ursa ne acerb kendin şem-i ruhine bî tâk

Dil bezm-ı muhabbetde pervâne değil miyâ

اورسه نه اعرب کندک شمع رفقه بی تاق  
دل بزم محبتده پروانه دکلمی یا

Nar

Perteve nûma-yi şevk et ol nâr-ı âb-pûşu

Bezm-i safâyî saki pür âb-îr tâb göster

بهرتو نماي شو در احوت اول نار آب پوشتی  
بزم صفای سکی پور آب ابر تاب گوستر

Etmîş sevâd-ı hatt-ı ruhîn dilde cilveger

Dâim duhanı eylemiyen nârdan cûda

ایشی سوار خطی رفعت در لاله جلوه گری  
دائم دھانی ایہ میبہ نار در نہ جودا

Şule

Seyr-i bahar eylesem başda bî ruy-i yâr

Her gülü bir şâlê-i sûz fezâdır bana

سیر بہار ایہ باغزہ کی روی یار  
ھر گلہ بر سوز فزادہ بجا

Âb

Bade-i nazmım Neşâtî kim şerâb-ı feyzdir

Âbrûy-i şâhid-i endîşedir her katresi

بادہ نظم نشا طو لم شرابہ فیضور  
آبروی شاہد اندیشہ ہر قطرہ کی

Olma hâli-dil Neşâtî abîl-tâb-ı aşkdan

Mîhr-i ruhsâriyle dâim âb gelsin çeşmine

اولہ حالی دل نشا طو آب و تاب عشقہ  
مہر رخساریہ دائم آب گلشنہ چشمہ



Âyine

Pâkize meşrebim ki şafâ-yi derun ile

Mirât-ı tâbdâde-i ruhsâr-ı pâkinim

پاکیزه مشربیم که شفای درونم  
مرآت تا بوده رضا پانیم

Lâle

Bir gonceye dil bağlamaz oldu Neşâtî

Sen lâle-ruhi seyredeli şengül içinde

بر غنچه به دل باغلام اولدی نشاتی  
سه لاله رهی سیر ایدیه منگی اینده

Gül

Sünbülü tercih eder bülbül çemende güllere

Zülfünü ruhsârın üstünde perişân görmesin

سنبلی تر جمیع ایدر ایدر بیل اینده گلاره  
زلفی رضا ک او ستوده دریشانه گور ماسونه

Ruhsârın eyâ gonce dehen kâkül içinde

Bir gül gibidir kim açılır sünbül içinde

رضا ک ایا غنچه دهه کاکلی اینده  
بر گل لیبور کم ایشیو سنبلی اینده

Bâğ-ı hüsnün geh gülün seyr eyle gâhi sünbülün

Tâbiş-i ruh turra-i pür tâb çeşmine  
gelsin

باغ حسنک گه گانه سیر ایدر گاهی سنبلی  
تابشی رخ طرکه بر تاب گلونه بیخته

Seyreyle hatt-ı zerdini ol ârız-ı âlin

Gör şa'şasın mihr-i cihantâb-ı cemâlin

سیر این فقط زردینی اول عارضین آلتک  
گور شش سہ ہر جہانتاب مہالک

Gelse hattın hâtıra dil yâdederken ruhlerin

Matla-ı envar ilken bir mahzen-i esrar olur

گلسہ فقط فلترہ دل یار ایتر کہ رخسارہ  
مطلع انوار ایتر محزنہ اسرار اولور

Şafak

Hun-i şafakla mihr-i giriftâr-ı şermeden

Dâim deruna ateş uran reng-i' bû mudur

خونہ شفقہ ہر گرفتار شرم ایترہ  
دائم درونہ آتشی اورانہ رنگ ایترہ میور

Perde-i şerm-i şafak düşmez idi ruyinden

Görse meh câmımızı meyle Neşâti rengin

بمادہ شرم شفقہ دورتر ایتر رویانہ  
گور سہ ہر جاسمہ میلہ شاطی رنگینہ

Sandim ki çıkar mihr-i cihantâb şafakdan

Gördükçe şehâ aks-i izârın mül içinde

مہانوم نہ فیقا ہر جہانتاب شفقونہ  
گور دیلا شہ عکس عذرک مل ایمنہ

Meh



Gülberk

Gülberik-i rûy-i hæclet ile jâle rîz olur

Çeşmimde gelse sad dürr-i menşur bir yere

گلبرک روی چاهت ایچ دانه ریز او نور  
چشمه گلر بود در منور بریره

Gülistan ( Gülşen, Gülzar )

Gülşen midir keväresi olmuş benefşezâr

Ruhsâr-ı âl ile o hatt-ı müşkbû mudur

گلشن میور کتا ره کی اولی بنفشه زار  
رضا آل ایچ او خط مشک بو میور

Her gâh ki yâd-i ruh-i cânân ederim ben

Kûne-i gamı bir demde gülistan ederim ben

هر گاه که یاد رخ جانانه ایوم بن  
گونه غمی بر دمه گلستانه ایوم بن

Cûlar gibi gülzârı gezib yâd-ı ruhınle

Her gûşesini zevk-i temaşa ile geçtik

بوی بی گلزاری گزیب یاد رخ  
هر گونه سنی زوجه تماشا ایچ بچوک

Bağ, Bahar

Bağ-ı ruhinde sebze-i nev kim demidedir

Mirât-ı sine âyine-i jeng-i dîdedir

باغ رخساره سینه نوکم دیوره در  
مرآت سینه آینه سینه ناک دیوره در

Seyr-i bahar eylesem bâgda bîrûy-iyâr

Her gülü bir şûle-i sûz-fezâdır bana

سیربها - ایسم باغده بر روی یار  
هر گلی بر سوز من اور چکا

îd

Ne dertler çeker âşık çıkınca hat o dü ruhten

Zaman gerek iki îd evveli bahara gelince

نه درد لر چاک عاشوقه هیتجوقه هتلا اودور مونه  
نه حانه گونک ایکی عیولول بهاره گلنجه

Çemen, Sebze

Sünbülü tercih eder bülbül çemende güllere

Zülfünü ruhsârın üstünde perîşan görmesin

سنبلی تر جیمه ایدر بلبل چمنده گلاره  
زلفنی ره سارک اوستونده پریشان گورملا سونه

Bâg-ı ruhinde sebze-i nev kim demîdedir

Mirat-i sine âyine-i jeng-i dîdedir

باغ ره منوره سینه نولم دیوده در  
مرات سینه آینه جنج دینه دیوده در

Hazreti Yusuf

Gör safâ- yi aşkı kim dil kulbe-i ahzân iken

Gâh olur kim yâd-ı ruhsârınla Yusuf zâr olur

گور صفای عشقی کم دل کلبه امرانه ایسم  
گاه اولور کم یاد سارینلا یوسف زار اولور



siyah

Rahşında necm-i bahtin olur münkeşif kaçan

Gîsularında hâl-i siyah-ı nihân olur

مشتوه صبح بچم اولور مناشف قیچمه  
گیسو لر نوره فال سیاھی نهانه اولور

Hâl-i siyeh miyân-ü-dü ebru-yi yârdaz

Şehbâz-ı hüsnüdü ki per şikâr arar

فال سی میانه و دو ایرونی یارده  
شهباز صفره بیر ایلیشی کمار آرار

Değil hâl-i siyeh taraf-ı leb-i meygûn dilberle

O bir hab-ı ferahdır cevher-i cân ile perverde

دکل فال سی طرف لب میگوونه دکرده  
او بره بی فرموده بوهره یانه ایچ برورده

Dâne

Bir ââmdır o turra ki tahrik-i bâdile

Çün dâne hâl gâh nihan geh bedîd olur

بیر دامور او طره که تحریک باد ایچ  
میونه دانه فال گاه نهانه نه بویر اولور

Damında giriftâr yatur nice hümâlar

Zîr-i ham-ı zülfünde olan dâne-i hâlin

دانه می زلفونده اولانه دانه عطارک  
زیر هم زلفونده اولانه دانه عطارک

Âl

Seyr eyle hatt-ı zerdini ol ârız-ı âliw

Gör şâşa'asın mihr-i cihantâb-ı cemâlin

سیر ایله خط زردینی اول غارصی آنک  
گور شاشا'اسین میهر-ی جیھانتاب-ی جمالین

Şarâb

Şâraba kim düşe ruhsâr-i yârdan pertev

Elinde sagar-ı mey mihr-i tâbdara döner

Şarâbe kim düşe ruhsâr-ı yârdan pertev  
المنه ساغری میهر تابداره دونه

Perde-i şerm-i şefak düşmez idi ruyinden

Görse meh camımızı meyle Neşâtî rengin

بدره شرم شفق دقتر ایوی رویارنه  
گورسه مه جامیمیزی میله نهشاطی رنغین

Hûr

Nedir o galiye gûn hat ile ruh-i çün Hûr

Sevâd-ı harf değıl mi lâibâs-ı sür\_e-i Nûr

نه در او عالییه گور خط ایله بیونه نوره  
سواد حرف دکل می لباسی سورده نوره

Hâl, Ben

Siyah, Dâne, Necm-i Baht, Şehbaz, Hüma, Katre

Siyah



## Necm-i Baht

Rûhsarında necm-i bahtım olur münkeşif kağan

Gıysularında hâl-i siyahî nihan olur

رفسار کوه نغم بستم اولور مناشف تمجیه  
گیسو لرده خال سیاھی نهانه اولور

## Şehbaz-1

Hâl-i siyeh miyân-ırdü ebrû-yi yârdax

Şehbâz-1 hüsnüdür ki per açmış şikâr arar

خال سیه میانه ابروی یارده  
شهار حسنو که بر آیشی شکار آرار

## Hüma

Dâmında giriftâr yatur nice hümalar

Zîr-ı ham-ı zülfünde olan dâne-i hâlin

دامنه گریفتار یاتور نیجه همالر  
زیر هم زلفونده اولانه دانه خالک

## Katre

Der gören dūnbâl-i ebrusunda hâl-i dikeşin

Müncemid olmuş serinde tiginin bir katre kan

در دنیاں ابروسونده خال دیکش  
منجیمو اولمش سرینده تیغینک بر قتره کانه

Hat, Yüzdeki tüyler

Hayran ( Gubar ), Esrar, Müşk, Galiye gûn, Benefşe, Sebzeğ Çemen, Hızır,  
Şeftâlu, Fitne, Garetger, Sevad, Duhan, Şeb-i Deycur, Sipah, Nûsha,  
Nakş-ı sihir

Hayran

Elhazer besdir gubar-ı hâtır-ı ruy-ı güle

Nergis-i şehlâyı bülbul dide hayran görmesin

احذر بسور غبار خاطر روی گل

ترکس شلای بلبول دیده خیرانه نورلا سون

Esrar

Bir dilde k'ola fikr-i hatt-ı yâr nühüfte

Olsa nola sad mahzen-i esrar nühüfte

بر دیله کاوله فکره یار نیهفته

اولسه نوله ساد مخزنه اسرار نیهفته

Müşk

Gülşen midir kenâresi olmuş benefşeşâr

Ruhsâr-i âl ile o hatt-ı müşk-hû mudur

گلشنه میدیر کنارهسی اولمشه بنفشه شاره

رفا آل ایله او فکله مشک هودور

Benefşe

Bahar hattın işitmiş gibi Neşâtî sabadan

Benefşe ser berzemin piç-ütâb-ı haclete düşmüş

بهار فکله ایستتمیش گیبی شامی صیادنه

بنفشه سر بزمنه پیچ و تاب هیلته درخشی



Gülşen midir kenâresi olmuş heneğe zâr

Ruhsâr-ı âl ile o hatt-ı müşkbû mudur

گلشنه میوه نثاره کی اویشو بنفشه زار  
رخساره آن ایله او قاتر مشکبۇ مودور

Galiye gûn

Nedir o galiye gûn hattile çün hûr

Sevad-ı harf deęil mi libas-ı süre-i Nur

نه در او عالیه گوننه فطرا ایله چوننه حور  
سواد حرف دقل می لباسی سوره نور

Bahar

Bahar hattın işitmiş gibi Neşâtî sabadâh

Benefşe ser bezemin piç ütâb-ı haclete düşmüş

بهار فطرا ایستیشی گبی عبادنه  
بنفشه سر بزمه سبزی و تابه طبعه دوختی

Ne dertler çeker âşık çıkınca hat o dü ruhten

Zaman gerek iki id evvel-i bahara gelince

نه درد لر چیکر چیتینه فطرا او دور حونه  
زمانه گرهک ایکی عیور اول بهاره گلچونه

Sebz

Hatt-ı lebinde deęil hâl-i sebz-i şevk ile tekrar

Ümîd-i ab-ı hayât ile Hızr-ı zülmete düşmüş

فطرا لبینه دقل فان سیر سونه ایله تکرار  
امید آب حیات ایله ظلمه زلمه دوختی

Seyr eden gird-i lebinde hatt-ı nevhîzini der

İsi-i lâ'li yine Hızr ile demsâz ancak

سیر ایوه گورد لیکاره خط نو فیزگی در  
عیسی لعلی بینه خضر ایله دمساز انجبه

Çemen

Baktıkça hatt-ı yâre gönül şevk-i yâb olur

Hâlet fezâ zehî çemen-i hurrem Neşat

باقوقیوه خط یاره گوکل شو قیاب اولور  
هالت فزانهی میمنه لرم نشاط

Leb değil çeşme-i can mevrîd-i i'câz ancak

Hat değil fitne-i dil nevçemen-i râz olmağa

لب دکله میمنه جبانه مورید عجز انجبه  
خط دکله فتنه دل نو چمنه راز انجبه

Hazret-i Hızr

Seyreden gird-i lebinde hatt-ı nevhîzini der

İsi-i lâ'li yine Hızr ile demsaz ancak

سیر ایوه گورد لیکاره خط نو فیزگی در  
عیسی لعلی بینه خضر ایله دمساز انجبه

Şeftâlu

Rezmden hâli değil nakş-ı cemal-i dilrubâ

Hatt-ı lâ'li bir muammadır ki şeftâlu çıkar

رمزده های دکله نقش جمال دیربا  
خط لعلی بر معادنه شفتالو چیتقا



## Fitne

Hattıñki zir-i turrada gâhi nihan olur

Gûya keminde fitne sipah nihan olur

فصل که زیر طوره ده گاهی نماند اولور  
گو یا کینده فتنه سپاه نماند اولور

## Garetger

Hatt-ı rûyin başladı yer yer nümâyan olmağa

Fitneler kalmadı çok gâretger-i cân olmağa

فصل رو بک با سلا دی بر سر مخایانه اولمغه  
فتنه لر چوره قالمادی غارتگر حیا نه اولمغه

## Sevad

Nedir o gâliye-gûn hat ile rûh-i çün hûr

Sevâd-ı harf değil mi libâs-ı sûre-i Nûr

نور او عالییه گونه فصل ایله رفیع چوره نور  
سواد حرف دکل می لباسی سوره نور

## Duhan

Etmîş sevad-ı hatt-ı ruhın dilde cilveger

Daim duhanı eylemiyen nardan eüda

ایتمی سواد فصلی رفعت دلوه جلوه گری  
دائم دھانی ایله مینه خارده بو

## Şeb-i Deycûr

Bak ruhleriyle hattına i'câz-ı hüsnü gör

Cem oldu subh ile şeb-i deycûr bir yere

بانه رفعت یله فتنه اعجاز حسنی گور  
جمع اولدی جمع ایله شب دیحور بیره

## Sipah

Hattın ki zîr-i turrada gâhi nihân olur

Gûya kemînde fitne sipah nihan olur

خفك نه زير طره ده گاهي نهان اولور  
گويا كمينده فتنه سپاه اولور

## Nüsha

Hat sanma o bir nüshâ-i i'câz nümâdır

Zâhir dile anda nice mânâ-yi muhabbet

هات سنامه او بر نسخه اعجاز نمدار  
ظاهر دله آنده نجه ممانای محبت

## Nakş-ı sihir

Vasf-ı hattında tarhet bir nev gazel

Yârana nakş-ı sihri bir ruy-i âb göster

وصف خطونه حراج ایت بر تو غزل  
یارانه نقشه کبری بر روی آب گوستر

Leb, Lâ'l, Dehen, Dudak, Ağız

Rengi : Lâ'l, Gül, Şerâb ( Bâde, Mül, Meygûn )

## Lâ'l

Dil esîr-i lezzet-i lâ'l-i leb-i can perverin

Can girftâr-ı dü zülf-i dil nevâzındır senin

دل اسیر لذت لعل لب جانپورین  
جان گرفتار دو زلف دل نواز کور سنین



Seyreden gird-i lebinde hatt-ı nevhizini der

İsi-i lâ'l-i yine Hızr ile demsâz ancak

سیرایده نمود گنجه قطره فیضی در  
عیسی لعلی بیند خنجرایه دمساز انجمنه

Gül

Şevk-i lebine hâke düşen dâne-i eşkim

Benzer dürr-i nayâba ki yatur gül içinde

شومه لعلی خاکه درسه دانسه اشکم  
بکاز در نایابه که تاتور گل ایچنده

Şarab

Sandım ki çıkar mihr-i cihantâb şefakdan

Gördükçe şehâ aks-i izarın mül içinde

صانوم که میقا هر چه اشکات منتون  
کوردگیه شہا عکسی عذارک گل ایچنده

Leblerin seyret temâşa kıl ruh-i hoykerdesin

Geh arak gâhi şerab-ı nâb gelsin çeşmine

لبارکله سه ایته تماشا قیل زلف فویارده ساق  
که عرمه گاهی شراب نایب گاسونه چیشمه

Değil hâl-i siyeh taraf-ı leb-i meygün-i dilberde

O bir habb-ı ferahdır cevher-i can ile perverde

دکل فاس سیه طرف لب میگو نه دیرده  
او بر هب فرورد میوه هر جامه ایام پرورده

Leb, Küçüklüğü ve Yokluğu

Gonce, Teng, Miyan, Can, Dil, Raz, Muamma, Hazret-i İsa, Gevher,  
Ab-ı hayat, Nisti, Mana, Sırr-ı sühen, Şive-i i'caz, Hayal ,  
Süveyda,

Gonce

Ruhsarın eyâ gonce dehen kâkûl içinde  
Bir gül gibidir kim açılır sünbül içinde

رُحسارک ای غنچه دهنه کاکل ایچنوه  
بر گل گیبیدر کم اچیلر سنبل ایچنوه

Mestâne râz-ı bûlbûlü bir gün açılmasın  
Dâim dehan-ı gonceyi bâd-ı bahar arar

مستانه راز بلبولو بیر گون اچیلماسین  
دایم دهانی غنچوی باد باهار ازار

Döner o mürdeğ gûya ki taze can bula nageh  
Hayâl-i lâ'l-i müst-mend-i yâra gelince

دور اومرده گویا کی تازه جان بوله ناهه  
عیال لعل مست منو یاره گیلینجه

İcâz-i melâhat mi değil çâh-i zekan kim  
Bin can-ü-dile meclis iken nâmı tehîdir

ایجاز ملهات می دهیل چاه زکان کم  
بیک جان ورنه مجلس ایله نامی تهیدر

Dil

Ben âteşim âteş ki teb-i tâb-ı sitemle  
Zeyn etti leb-i can-ü-dili âbile-i aşk

بن آتشم آتشم کی تب تاب سیمله  
زین ایتی لب جان ورنه ابد عشق



Yeter mecruh-i tig-i gamze gonçe-i lâ-lin

Nemekriz-i tebessüm olsa cânê <sup>olmaz</sup> olmaz mı

بتر معروض تیغ غمزه گونچه لاله  
تبارت تبسم اولد جان اولدی

Teng

Teng-i dehanınla kelâmında hüveyda

Sır r-ı sühen-i nistî-wü mani-i hestî

تنگ دهان کلامکوه شو ایده  
سر سخنه نیستی و معنی هستی

Miya n

Lutf-i güftarında hayran ol dehanın kim bilir

Çün kemer pür piçti tâb olsa miyanın kim bilir

لطفتی گفتار لوفه ایوانه اولد دهانک کیم بلور  
چون کمر پور پیچتی تاب اولد میانک کیم بلور

Can

Değil hâl-i siyeh taraf-ı leb-imeygun -i dilberle

A bir habb-ı ferahdır cevher-i can ile perverde

دکل حال سیه طرف لب میگو نه دلبرله  
اوبر حبب فرخدهر جوهر جان ایلم بر درده

Dil esir-i lezzet-i lâ'l-i leb-i can perverin

Can giriftar-ı dü zülf-i dilnevazındır senin

دل اسیر لذت لب لاله جان پرورک  
جان گرفتار دوزلف دلنواز سناک

Dil esir-i lezzet-i lâ'l-i leb-i canperverin  
Can giriftâr-ı dü zülf-i dil nevâzındır senin

دل اسیر لذت لعل لب جانپرورک  
جانہ گیرفتار دوزلف دلمو الزکر سنک

Râz

Mestâne râz-ı bûlbülü bir gün açılmasın  
Dâim dehân-ı gonceyi bâd-ı bahar arar

مستانہ راز بلبلوی بر گونہ اچیلما سن  
دایم دهان غنچوی بار بہار آرا

Leb değil çeşme-i mevrîd-i icaz ancak  
Hat değil fitne-i dil nevçemen-i raz ancak

لب دکلا چشمه موریدو اعجاز انجده  
خط دکلا فتنة دل نو چمنه راز انجده

Muamma

Rezmden hâli değil nakş-ı cemâl-i dilrubâ  
Hatt-ı lâ'li bir muammadır ki şeftâlu çıkar

رزمده حالی دکلا نقش جمال دلربا  
خط لعلی بر صفا در نه شفتالو چیکار

Hazret-i İsa

Hızrû-Mesih -i cân ile dilâade-i lebin  
Ervah-ı kudsi der dil-meftûn-i talatin

حضر و صبیح جانہ ایم دلوادہ لبک  
ارواح قدوسی در دل مفتونہ طالتک

Seyreden gird-i lebinde hatt-ı nevhizini der  
İsi-i lâ'li yine Hızr ile demsaz ancak

سیر ایوه گرد لبونہ خط نو خیزینی در  
عیسی لعلی سینہ طالتک ایم دمساز انجده



## Gevher

Âşık olurdu fúkr-i leb-i yârdan cüdâ

Olsaydı âb gevher-i şehvârdan cüdâ

عاشق اولوردی فاکر لب یاردان جودا

اولسایدی آب گهوه شهواردان جودا

Değil hâl-i siyeh taraf-ı leb-i meygûn-i dilberde

O bir habb-ı ferâhdır cevher-i cân ile perverde

دگل حال سیه طرف لب میگون دلبرده

او بر حبه فرود جوهر جان ایم پرورده

## Ab-ı Hayat

Hatt-ı lebinde değil hâl-i sebz-i şevk ile tekrar

Ümid-i ab-ı hayat ile Hızr-ı zülmete düşmüş

خط لبینده دگل حال سبز شوق ایله تکرار

امید آب حیات ایله خضر تلمتیه دوشموش

## Nistî

Teng-i dehânınla kelâmında hüveyda

Sırr-ı sühen-i nistî-vü-mâni-i hestî

تنگ دهانلا کلامینده هویدا

سرخه نستی و معنی هستی

## Mana

Teng-i dehânınla kelâmında hüveyda

Sırr-ı sühen-i nistî-vü-mâni-i hestî

تنگ دهانلا کلامینده هویدا

سرخه نستی و معنی هستی

## Şive-i icaz

Tarf-ı lâ'linde olan hâl-i siyâhın seyr et

Nigeh-i şûhunu gör şive-i icâzına bak

طرف لالهینده اولان حال سیاه سیریت

نگه شوینگی گو - شیوه ایجازینا بکه

## Sırr-ı sühen

Teng-i dehânınla kelâmında hüveyda  
Sırr-ı sühen-i nisti-vü-mâni-i hestî

ستك دهانكلا كلامه هويده  
سر سحر نيسي و صحنه هستي

## Hayal

Döner o mürdeye gûya ki taze can bula  
Hayâl-i dili müst-~~emend~~-i zara gelince

دوزخا مرده يه گويانه تازه جان بوله  
هيال دني صفت عنده ناله گنجيه

## Süveyda

Ey musavvir anı var canda süveydâda ara  
Resm-i hâl-i lebinia ister isen nirengin

ای مصور آنی وار جانوه سو يواده  
رسم خالي لبنيك ايستر ايسته نرنگينه

## Leb :

Şekli: Hokka, Sagar

Arz eyledikçe âşık lâ'l-i müzâb-ı çeşmin  
Aç hokka-i dehanın sen dürr-i nâb göster

عرض ايديكجه عاشق لاله ميزاب چشمين  
آخ هوككا دهانكله سن در نوب گوستر

Deva-yi derd-i dil kim hokka-i lâ'lindedir yarin  
Şifâ ümid edip biçâre âşık düşmesin derde

دوائی درد دل کيم هوككا لاله نديده در يارک  
شفا ايده ايرويه بيچاره عاشق دوشمنه سوه درده



## Sagar

Pür arak-ı jaledir sagar-i lâ'lin-i gül  
Olsa nola mest-i şevk-i yeksere mürgan-ı subh

در عرصه زمانه در ساقی لعل گل  
اوله نوله صفت شومه بکیره مرغانه صبح

## Sıfatı :

Deva-yi derd

Dilh'arab olmamağa çâre mi var kim olmuş  
Şevk-i lâ'liyle giriban-i küleh mestâne

دخترآب اوله صفت چاره می دار کم اولتی  
شومه لعلی گریبانه گل صقانه

## Lezzeti : Nemek

Lâ'l-i lebiyle olmadı herkez nemek feşan  
Zahm-ı derunum olmaya tâ merhem âşına

لعل لبیله اولادی هرکیز نمک فشان  
زخم درونم اولایه تا مرهم آشینا

## Diş, Dendan

Dürr-i nâb

Arz eyledikçe aşık lâ'l-i müzâb-ı çeşmin  
Aç hokka-i dehânın sen dürr-i nâb göster

عرض ایله دیکه عاشقه لعل مزاب چشمک  
آیله هقه دهانک سه در ناب گوهر

Çâk çâk ol aşkile hunâb gelsin çeşmine  
Lâlini yâd et dürr-i nâyâb gelsin çeşmine

چاک چاک اول عشقيله خوناب گلشنه  
لعلینی یاد ایت در نایاب گلشنه

Zekan , Zenehdan

eh, Nahşeb, Sib,

Çeh

Dolaşmış yine dil gird-i zenehdanında

Elhazer olsun üftade-i çeh mestâne

ma

طوبیلا شرمش بینہ دل گور ز شخواننوه  
المغز اولسوه افتاده چه مستانه

Neşati kâkülü sevdası ile oldu avare

Varub çah-ı zekandan ane bir zindane tapşürdüm.

نشاطی کاکلی سوداسی ای اولدی اواره  
واروبه چاه ذقنه انی بر زنوانه طاپشوردم

Çah-ı zekan kim dile oldu bilurine cam

Leb değil ol cam ile rah-ı safadır bana

چاه ذقنه لیم دل اولدی بلورینه جام  
لبه دکل اول جام ای راع صفادر بکا

İ'caz-ı melahat ~~mi~~ değil çah-ı zekan kim

Bin can ü dile meclis iken namı tehidir

mahdıs

اعجاز ملاحقه مودکل چاه ذقنه لیم  
بینه چاهه دله مجلس ایله نامی تهرید

Çengâl-i zülf-i pür ham-ı müşgin kemend ile

Çah-ı zekanda delv-i dili durma yâr arar



## Nahşeb

Pür olub bâde ile yine tehi olsa olur  
Geh geh-i Nahşeb-i- geh çâh-ı zekan peymâne

پیر او لوب بادہ ایله سینا تہی اولے اولور  
کہ گہ گہ نخبہ دگہ چاہ ذقہ پیمانہ

## Sib

Hüsrev-i aşkım ki ger sib-i zenehdan-ı yâr  
Dest-i huş-i arzu olsa sezadır bana

حسرو عشقم کی سب زنه دانه یار  
دست فوٹی ارزو اولے سزادر بنا

## Miyân

Muy, Nazik, İnce, Rişte

## Muy

Muydan ince miyan-ı şuh-ı fettânım mıdır  
Rişte-i bârik-i dil mi ya rek-i cânım mıdır

میوانہ اینجه میانه شوخ فتانم میدور  
رشته باریک دلمی یارک جانم میدور

## Nazik

Neler gönül ol serv-kad kenâra gelince  
Miyân-ı nâzik-ı âguş-ı intizâra gelince

نہ لریک گونول اول سرو کاد کناره گلینج  
میانه نازکی اغوش انتظاره گلینج

## İnce

Muydan ince miyân şuh-ı fettânım mıdır  
Rişte-i bârik-i dil mi ya cânım mıdır  
rek-i

میوانہ اینجه میانه شوخ فتانم میدور  
رشته باریک دلمی یارک جانم میدور

## Rište

Muydan ince miyan-ı şuh-i fettanım mıdır  
Rište-i barik-i dil mi ya rek-i canım mıdır

میدانه اینچا میانه شوخ فتانم میدار  
رشته باریک دل می یارک جانم میدار

## AraK, Ter

Jale, Gül , Cür-a-yi Mey

## Jâle

Görüb arakları yer yer ruhinde tâbiş-i meyden  
Çemnde jâle sihr-i nevk-i har-ı hasrete düşmüş

گوروب عراقی بر رویه تابیشت میهن  
چمنده جاله سحر نوک خار حسرتا دوشمن

Gülberk-i ruy-i haclet ile jâle riz olur  
Çeşminde gelse sad dürr-i menşur bir yere

گلبرک روی خجلیت ایله جاله ریز اولور  
چشمده گلسه سدر منشور بیرره

Pürv arak-ı jâledir sağar-alâ'lin-i gül  
Olsa nola mest-i şevk-i yeksere mürgan-ı subh

پورعراق جالهدر ساغار آلالین گل  
اولسا نوله مست شوه یکسره مرغانه صبح

## Gül

Bî tâbi-i dimâga sebeb hep Neşâtiya  
Bûy-i zükam rîz gül-i arzu mudur

بی تابی دیماغه سببه هپه نشاتیا  
بوی زکام ریز گل آرزو میدار



## Cüra-yi Mey

Geh saçar cür-a-i mey gahi arak hâki eyler

Reşk-i vâdi-i Bedehşan-ü- Aden peymâne

نه صاچر جیرج می گاهر عرمه هائی ایبر  
رست داری برهشانه و عورنه بیجانه

Boy ( Kad, Kamet )

Rast, Serv, Nihâl, ( Nihâl-i Belâ ) Nahl, Letâfet, Nâzik, Mevzun, Fitne,  
Afet, Kıyamet, ( Mehşûr )

## Rast

Hayâl-i ebruvânı kadd-i dilberle Neşâti veş

Olur hâl-i dil-i/endûh perver rast gâhi keç

عیال ابروانی کصو دلبره نشاطووشی  
اولور هال دل اندوه پرور رسته گاهی کعبج

## Serv

Nedir o serv nüma kaddile âheste hıram

Perverîş-i yafte-i bağçe-i naz ancak

نه در اوسرو نما قوایه آهسته فرام  
پرورشی یافتہ باغچه ناز انجبه

Neler çeker gönül ol serv kad kenara gelince

Miyân-ı nâzik-i âğuş-i intizara gelince

نه لر قیلر گوکل اول سرو قو کنا - ه کلنجه  
میانه نازیق احوشی انتظاره کلنجه

Nedir letâfet endam ile o gûy-i giriban

Tamam câme-i işve o servnüma kamete düşmüş

نه در لطافت انوام ایبر او گوی گریبان  
تمام جامه عسوه او سرو نما قاصه دوشمنی

Bağa sensiz bakamam çeşmîme âteş görünür  
Gül-i handanı değil serv-i hıramanı bile

باغہ سنسز با کامم چشمیمہ آتشی گورونور  
گل ہاندانی دیکل سرو ہرامانی بیلہ

Nihâl, Nihâl-i Belâ

Nevnihâl-i işvedir ol kamet-i mevzuna bak  
Sünbül -i bağ-ı safadır turra-i şebgûna bak

نہال عشوہ در اول قامت موزونہ باغہ  
سنبیل باغ ہفادہ طرہ شہگونہ باغہ

Gülzar-ı gamında Fâze nihâl-i belâ olur  
Geldikçe tir-i sinei

pur

 dağ-ı yâreye

گلزار غمخندہ تازہ نہال بلا اولور  
گلرکچہ تیر سینہ پور داغ یارہیہ

Nahl

Kader pezir ola caiz ki bâd-ı ahından  
Nesim-i hasreti bilmez o nahl-i taze dahi

کدر پذیر اولہ جائز کہ باد آہیندن  
نسیم ہسرتی بیلمز او نخل تازہ دہی

Çek meyve-i visalden el kim Neşâtiya  
Ol taze nahl-i naz dahi nevresîdedir

چک میوہ وصالہ ان کیم نشاتیا  
اول تازہ نخل تازہ دہی نورسیدہ در

Çeşm-i mihre tûtiya eyler felek her zerresin  
Arzu-yi saye-i kaddinle ol kim hâk eyler

چشم میوہ توتیا ایلمر فلک ہر ذرہ سہ  
ارزوی سایہ توکلہ اول کیم خاک ایلمر



## Letâfet

Nedir letâfet endam ile o gûy-i giriban  
Tanam came-i işve o serv-û\* kamete düşmüş

نہ در لطافت انرام ایہ او گوی گریبان  
تمام جامہ عتوہ او سرو قامتہ دوکشی

## Nazik

Seyret beden-i nazikini çâk-i kabâdan  
Metâne o şeh tükme-i zertâr güşâde

سیرایتہ بدنہ نازکی چاک قباده  
مستانہ او شو دوکشا زرتار گشاده

## Mevzun

Nev nihâl-i işvedir ol kâmet-i mevzûna bak  
Sünbül-i bâğ-ı safâdır turra-i şebgûna bak

نویہال عتوہ در اول قامت موزونہ بام  
سنبل باغ صفادہ طرہ سبگونہ بام

## Fitne

Hırama gelse olup germ cilve-i işve  
Olur güzergeh-i nâzında fitneler mahşûr

فرامہ گلہ اولوب گرم جلاوہ عتوہ  
اولور گزرگہ نازانہ فتلہ لر محسور

## Afet

Her bir hıramı âfet-i sad akl-ü-huş olur  
Gâhi ki naz ile gele reftâra kametin

هر بیر فرامی آفت هو عقل شوئی اولور  
گاهی کہ ناز ایہ گلہ رفتارہ قامتک

## Kıyamet, Mahşur

Gâhi ki gele naz ile reftâra o kâmet  
Dünyayı tutar şuriş-i gavga-yı kıyamet

گاهی کہ گلہ ناز ایہ رفتارہ او قامت  
دنیای طوقار شوریش غوغای قیامت

Hırama gelse olup germ cilve-i işve  
Olur güzergeh-i nazında fitneler mahşûr

فرا ما گلسه اولوب گرم بلوئه عتوه  
اولور گزگنه خازنزه فتلا بر محسور

Sevgili :  
Şeh, Tıfl-ı Şuh, Âfet-i Sitemger, Mâhpâre Peri, Mihr, Dilara

Şeh

Gönül arz eyle hâlin sen şeh-i hubâne olmaz mı  
Düşüb geh hâk-i payine geh gûp-i damâne olmaz mı

گوکل عرضی ای حالک سه شه خوبانه اولزمی  
دوشوب گنه خاک بایلم گنه گوشه دامانه اولزمی

Tıfl-ı Şuh

Tahammül etmeğe şâyet gönül niyâze dahi  
Henüz başladı ol tafl-ı şuh nâze dahi

تحمیل ایتیمه شایو گوکل نیازه دخی  
هنوز بلندی اول جلفل شوخ نازه دخی

Âfet-i Sitemger

Bî safa-yi aşkolup bî derd-i yar olmak da güç  
Bir sitemger âfetin cevrile zar olmak da güç

بی صفای عشق اولوب بی درد یار اولمه ده گوج  
بر ستمگر آفته جورای زار اولمه ده گوج

Mâhpâre

Gözler döyer mi bakmağa ol mâhpâreye  
Ruhsat da verse gamzeleri ger nezzâreye

گوزلر دویر می باصفا اول ما هپاره  
رفست ده درسه غمزه کوی گز نظر مه



Perî

Böyle kaçar mı cân ile dildadesinden ah  
Olmaz mı ol peri ki aceb âdem âşinâ

بویا قچارمی جانہ ایہ دلدادہ سزہ ۲۰  
اولزی اول بری کہ عجیب آدم اشنا

Mihr

Çak böyle neden yâre durup göğsünü germek  
Var ise yakındır seninâ ey mihr zevâlin

چاک بویہ نەدە چارە طوروب کۆسکی گۆمک  
و ایہ چاقور سەنک ای مە زوالک

Dilâra

Bihude gezme hemçü Neşâtî cünunu ko  
Neylersen eyle kûy-i dilârâda ol gönül

بہوردہ گۆزە شعیو شەئای مینونی تو  
نیلرسەن ایہ کوی دلارادە اول گۆمک

Sevgilinin güzelliği ( Hüsn )

Âfitâb, Şem, Bağ, Gül, Şeh

Âfitâb

Kabil midir bu tabîş-i nur-i cemâl ile  
Ol âfitâb-ı hüsne getirmek nigâh tâb

قابل میدیر بو تابیشی نور جمال ایہ  
اول افتاب حسنو گۆمک نیکاه تاب

Şem

Seyr-i şemistan-i hüsnün eylemezdi dil-heves  
Olmasa pervâne veş âmâde-i suzan olmağa

سیر شەستانە شەنک ایہ مزدی دل شوکی  
اولماسە پروانە وەش امادە سوزان اولماğa

O tâb-ı hüsn ile gel bezmî teşrif eylede seyr et  
Sebûlar şem'ine sâgar gibi pervâne olmaz mı

او قاب هسن ايله گل بزم تشريف ايله ده سهر ايت  
سور شغلا ساغ بدي پروانه اولمزمي

Bağ

Bağ-ı hüsnün geh gülün seyr eyle gâhi sünbülün  
Tâbiş-i ruh turra-i pür tâb gelsin çeşmine

باغ هسنك كه گل سير ايله گاهي سنبله  
تابيشي رف طوره بر قاب گلونه چشمه

Kesb-i şevk et seyr-i ser sebzi-i bağ-ı hüsnile  
Hat berâverde bütan-i sebze-i gülgûna bak

كسب شهوت ايتيه سير سبزي باغ هسن ايله  
هات بر اورده بئانه سبزه گلگونه جامه

Gül

Dilde tâkat mi kalır nâz ile etsen negamat  
Hüsnile hem gülü hem bülbül-i guyâsın sen

دوده طاقت قالورمي ناز ايله ايتيك نغمات  
هسن ايله هم گل هم بلبول گوياسينك

Şeh

Ârz-ı hâle ol şeh-i hüsnün zamanın kim bilir  
Sen hele kendin tedarük üzre ol ey mürğ-i dil

عرض شه اول شه هسنك زمانك كم بلور  
سه شه كفتوك تواروك اوزره اول اى مرغ دل



Netice

17 ' inci Asrın ikinci yarısında gazelleri ilâ mümtaz bir hususiyet kazanan Neşâtî bedîî gayelerle şiirler terennüm etmiştir. Samimî bir aşkla terennüm ettiği gazellerinin yanında tabiatın sevki ile ve tasavvuftan gelen mistik aşk telâkkilerinin terennüm eden şiirleri azdır. Geniş bir karihaya malik olan şairin lisanı tararruf kabiliyeti , gazellerinde vuzuh, selaset vardır. Zarif uslubu, temizlisanı, derin hassasiyeti ile ince hayalleri nefis tasvirler yapmıştır.

Mazmunlarını kullanırken hissi ve hayali işlemiş ve Teşbih, İstiare , Mecaz-ı mürsel, Hüsn-ü talil, Tecahül-i ârif, İstifham, Rucu, Cinas, İştikak , Tevriye gibi edebî san'atleri kullanmıştır.

Gazellerinde bedbinliğe kayan bir hava mevcuttur. Kendisi Nef'i tesiriyle iftihar etmekte ise de ona nazire olarak yazdığı gazellerde başk bir hava mevcuttur.

## Neşâtînin kullandığı vezinler

- 1- Mef'ulu fâilâtü mefâîlü fâîlün
- 2- Fâilâtün fâilâtün, fâilâtün, fâîlün,
- 3- Failâtün, failâtün, failâtün, failün
- Mef-ûlü, mefâîlü mefâîlü, fâûlün
- 5- Mefâîlün, failâtün , mefâîlün, failün

6- Mefâillün, mefâillün, mefâillün, mefâillün, mefâillün

7- Mef'ûlü, mefâillün, faülun

8- Mef'ûlü fâillâtün, mef'ûlü , fâillâtün

9- Müfteillün, mefâillü müfteillün , mefâillün

10- Müfteillün, fâillün, müfteillün fâillün

11- Mefâillün, fâillün, mefâillün fâillâtün,

12- Failâtün, Failâtün , failün

13- Failâtün mefâillün, failün

14- Mef'ulü mefâillün failün

-----



B İ B L İ Y O G R A F Y A

- Âsım Tezkire-i Şüerâ İ. Ü. 1711 Yazmadır
- Fuad Köprülü Eski Şairlerimiz  
Divan Edebiyatı Antolojisi İst. 1940
- Figânî
- Fehîm-i Kadim
- Guftî Teşrifat -ûş-şüera İ. Ü. 1533 Yazmadır
- Neşâtî Divanı İ. Ü. K. No: 980
- " " " " 545
- Nedim Divanı
- Safâ I Tezkire-i şüera İ. Ü. 3215 Yazmadır
- Safâ 2 " " İ. Ü. 2524 "
- Saadettin Nüzhet Türk Edebiyatı ve Nümuneleri
- Saadettin Nüzhet Neşâtî 1933
- Suzan Akkaya Neşâtî, Hayatı ve eserleri . M. Tezi. Türki-  
yat Enstitüsü No:
- Şeyhi Vekâyi-ül Fuzala İ. Ü. 81 Yazmadır

## İ Ç İ N D E K İ L E R

NEŞÂTİ , Hayatı, Eserleri ve Edebî Şahsiyeti

I - III

Mazmunlar

Zülf . . . . .	1
Şekli . . . . .	1
Rengi . . . . .	7
Kokusu . . . . .	9
Cebin . . . . .	11
Ebrû . . . . .	11
Şekli . . . . .	11
Sıfatı . . . . .	13
Rengi . . . . .	14
Müjgân . . . . .	15
Çeşm, Nigah, Gazme . . . . .	16
Ruy . . . . .	24
Hâl . . . . .	34
Hat . . . . .	36
Leb . . . . .	40
Rengi . . . . .	40
Küçüklüğü ve Yokluğu . . . . .	42
Şekli . . . . .	45
Lezzeti . . . . .	46
Dendan . . . . .	46
Zekan . . . . .	47
Bel . . . . .	48
Arak . . . . .	49
Boy . . . . .	50
Sevgili . . . . .	52
Sevgilinin güzelliği . . . . .	54 - 55